

No. of Printed Pages : 4

MTT-032

**P. G. CERTIFICATE IN TRANSLATION
AND ADAPTATION (PGCAR)**

Term-End Examination

December, 2023

**MTT-032 : TRANSLATION, ADAPTATION AND
PRINT MEDIA**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Question No. 8 is compulsory.*

(iii) *Answer any four questions out of 1 to 7
in about 700 words each and short notes
in about 350 words each.*

(iv) *All questions carry equal marks
(20 marks each).*

1. **Illuminate the elements and characteristics of Mass Communication.**

P. T. O.

2. Examine translation in the form of employment in print media.
3. Describe the changing form of translation in print media.
4. Examine interrelation between news and adaptation.
5. Review play adaptation of poetry with examples.
6. 'Translating advertisement in a challenging task.' Elaborate with examples.
7. Write a detailed note on adaptation of art forms.
8. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Conventional mode of mass communication
 - (b) Cultural adaptation
 - (c) Stage adaptation of short story
 - (d) Qualities of advertisements

MTT-032

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाण-पत्र
(पी. जी. सी. ए. आर.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2023

एम. टी. टी.-032 : अनुवाद, रूपांतरण एवं मुद्रित
माध्यम

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है।

(iii) प्रश्न संख्या 1 से 7 में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर लगभग 700 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए तथा प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी का उत्तर 350 शब्दों में दीजिए।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं (प्रत्येक 20 अंक)।

1. जनसंचार के तत्वों और विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।

2. मुद्रित माध्यमों में रोजगार के रूप में अनुवाद की विवेचना कीजिए।
3. मुद्रित माध्यमों में अनुवाद के बदलते स्वरूप का वर्णन कीजिए।
4. समाचार और रूपांतरण के अंतःसंबंध की विवेचना कीजिए।
5. कविता के नाट्य-रूपांतरण की सोदाहरण समीक्षा कीजिए।
6. 'विज्ञापनों का अनुवाद बेहद चुनौतीपूर्ण कार्य है।' सोदाहरण व्याख्या कीजिए।
7. कला विधाओं के रूपांतरण पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) परंपरागत जनसंचार माध्यम
 - (ख) सांस्कृतिक रूपांतरण
 - (ग) कहानी का मंचीय रूपांतरण
 - (घ) विज्ञापनों के गुण